



Jugendparlament am Oberrhein /
Parlement des Jeunes du Rhin supérieur e.V.

Resolution des Jugendparlaments am Oberrhein
Demands du Parlement des Jeunes du Rhin Supérieur
Tagung am 20. und 21. Oktober 2017 im Lycée Camille See in Colmar
Conférence du 20 et 21 octobre 2017 au Lycée Camille See à Colmar

„Grenzen sind nicht die staatlichen, sondern hauptsächlich die im Kopf der Menschen!“
Les frontières ne séparent pas seulement les Etats, mais elles sont surtout dans la tête des gens!

Das Jugendparlament am Oberrhein (JPO) tagte am 20. und 21. Oktober 2017 in Colmar im Lycée Camille Sée. 60 Jugendliche aus der Oberrheinregion, aus den Ländern Frankreich, Schweiz und Deutschland trafen sich, um sich über das Thema **„Wie können junge Flüchtlinge im Dreiländereck integriert werden?“**

Die Jugendlichen diskutierten in 3 verschiedenen Ausschüssen über die Themen „Ein offenes Europa oder Abschottung?“, „Was gibt es für Möglichkeiten, um Flüchtlinge die Integration zu ermöglichen?“ und „Was gibt es für Chancen für Flüchtlinge in Schule, Ausbildung und Arbeit?“. Zu jedem Fachgebiet waren Vertreter von Bürgerinitiativen, Vereinen oder Institutionen als Experten vertreten, welche die Jugendlichen auf Nachfrage bei der Ausarbeitung der Vorschläge unterstützten.

Le Parlement des Jeunes s'est retrouvé pour une nouvelle session parlementaire, le 20 et 21 octobre 2017 à Colmar au Lycée Camille Sée. 60 jeunes de la région du Rhin Supérieur, venus de France, de Suisse et d'Allemagne ont échangé pour trouver des solutions à l'accueil des réfugiés dans notre région. „Comment est-ce que de jeunes réfugiés peuvent être intégrés dans notre Région des Trois Frontières?“. Les jeunes ont discuté en trois commissions d'une „Europe ouverte ou isolée“, des „idées pour faciliter l'intégration des réfugiés“ et de la "formation et d'intégration sur le marché du travail". Chaque commission était soutenue par différents représentants des associations, de la société civile et des institutions.

Das Jugendparlament hat nach erfolgter Abstimmung folgende Resolution angenommen:
Le Parlement est parvenu aux résolutions suivantes après le vote:

Wir Jugendlichen sind der Meinung, dass auf Grund der historischen Vergangenheit und der gemeinsamen Geschichte, Grenzen nicht geschlossen werden können, denn schlussendlich sind wir alle irgendwoher gekommen und haben keinen Anspruch darauf zu sagen, dass ein Land uns allein gehören würde. Die existierenden Grenzen befinden sich hauptsächlich in den Köpfen der Menschen. *Nous jeunes on pense que les frontières ne peuvent pas être fermées, au vu de l'histoire commune de notre région, puisque nous venons tous d'ailleurs et nous n'avons pas le droit de dire qu'un pays nous appartient. Les frontières existantes se trouvent essentiellement dans les mentalités.*

Für den Umfang der Öffnung staatlicher Grenzen müssten Kompromisse gefunden werden. Es kann nicht sein, dass unsere Grenzen für jeglichen Handel offen sind, aber nicht für Menschen in Notsituationen. Es ist nicht mit unseren europäischen Werten vereinbar, Menschen vor unseren Außengrenzen im Mittelmeer sterben zu lassen.

Pour la question de l'ouverture des frontières étatiques, nous devons trouver des compromis. Il est intolérable que nos frontières soient ouvertes au commerce mais pas aux personnes dans la détresse.

Laisser des personnes mourir en mer Méditerranée devant nos frontières externes est incompatible avec nos valeurs européennes.

Um diese Probleme zu lösen müssen wir vor allem die Ursachen in den Herkunftsländern bekämpfen. Dort muss es mehr direkte Hilfen geben und es sollte für wirtschaftliche Stabilität und Konkurrenzfähigkeit gesorgt werden. Dazu muss es aber auch eine faire Handelspolitik geben und Europa darf keine Konkurrenz für diese Länder darstellen.

Pour résoudre ces problèmes, nous devons avant tout combattre les causes des conflits dans les pays d'origine. Il faut une aide directe dans les pays d'origine, il faudrait se préoccuper de la stabilité économique et la compétitivité des pays, et donc développer une politique commerciale équitable, l'Europe n'a pas le droit de se poser en concurrent de ces pays.

Es ist problematisch, dass der Staat aber auch die Medien teilweise ein falsches Bild der Flüchtlinge zeichnen, was die Ängste in der Bevölkerung nicht abschwächt, sondern eher bestärkt. Viel eher sollte die Öffentlichkeit darüber aufgeklärt werden, dass wir alle irgendwo einen „Migrationshintergrund“ haben.

Le problème, c'est que l'Etat et certains médias donnent une image faussée des réfugiés, ce qui n'affaiblit pas les réactions de peur dans la population, mais au contraire les renforce. On devrait davantage informer l'opinion publique qu'on est tous, d'une certaine manière, „issus de l'immigration“.

Da der größte Prozentanteil der Flüchtlinge unserem Alter entspricht, ist vor allem der erste Kontakt mit unserer Gesellschaft in Schule oder Ausbildung fundamental für eine erfolgreiche Integration. Damit die Aufnahme von Flüchtlingen nicht zu negativen Konsequenzen führt, ist es wichtig, dass sie sich bei uns optimal entfalten können und ihre Kompetenzen bei uns einbringen können. Dafür ist eine gute Bildung und direkter Kontakt zu Gleichaltrigen unerlässlich.

Puisque le plus grand nombre des réfugiés a notre âge, le premier contact avec notre société passe par l'école et la formation, c'est fondamental pour une intégration réussie. Pour éviter les conséquences négatives de l'accueil des réfugiés, il est important qu'ils puissent développer leurs compétences et s'épanouir au mieux pour pouvoir ensuite s'investir dans notre société. Une bonne formation et le contact direct avec des gens de leur âge est indispensable.

Um die Integration junger Flüchtlinge bei uns am Oberrhein zu verbessern, fordern wir von den politischen Gremien die Umsetzung folgender Forderungen und Ideen:

Pour améliorer l'intégration de jeunes réfugiés chez nous, dans la région du Rhin Supérieur, nous demandons aux instances politiques la réalisation des revendications et propositions suivantes:

- Geschichte der Krisenländer, aus denen die Flüchtlinge kommen und Fluchtursachen im Lehrplan der Schulen thematisieren
évoquer l'histoire des pays en crise, d'où viennent les réfugiés et les causes de la fuite dans les programmes scolaires
- An öffentlichen Plätzen, wie z.B. Bushaltestellen mit entsprechenden Postern für andere Kulturen, Diversität und Vielfalt sensibilisieren
sensibiliser dans les lieux publics, comme par exemple des arrêts de bus à d'autres cultures et à la diversité par des posters sur ce thème
- Perspektive und Sicht auf Flüchtlinge in manchen Medien muss sich ändern
Il faut changer la perspective de certains médias sur la question des réfugiés

- Praktische Dinge, welche wir als Jugendliche direkt tun können: Zeit mit Flüchtlingen verbringen, Beziehungen und Vertrauen aufzubauen, zum Beispiel durch Sport oder gemeinsame ehrenamtliche Aktivitäten
Dans la pratique, des choses qu'on peut faire directement en tant que jeune: passer du temps avec les réfugiés, pour entrer en relation avec eux et tisser des liens, par exemple à travers des événements sportifs ou des activités bénévoles ensemble
- Austausch der Kulturen erleichtern und das gegenseitige Lernen der anderen Kultur und Sprache in den Schulen fördern
faciliter un partage de cultures, faire connaître la culture et la langue de l'autre à l'école
- (Einzel- oder Gruppen-)Therapiemöglichkeiten für junge Flüchtlinge an Schulen anbieten
proposer une thérapie (individuelle et de groupe, au choix) pour des jeunes réfugiés au sein des écoles
- Informationskampagne von Organisationen, Vereinen und Institutionen, um die Kontaktaufnahme von Jugendlichen zu anderen jungen Geflüchteten zu erleichtern
une campagne d'information des organisations, associations et institutions afin de faciliter la prise de contact entre les jeunes et les jeunes réfugiés
- Ausbildungen bzw. gute Schulbildung für junge Flüchtlinge ermöglichen. Durch Einstufungstests soll das Level eingeschätzt werden
rendre la formation ou une bonne éducation possible, à travers des tests de positionnement qui permettent d'estimer le niveau
- Anerkennung der Abschlüsse/Ausbildungszeugnisse, welche in den Herkunftsländern gemacht wurden
reconnaissance des diplômes / brevets passés dans les pays d'origine
- *Bei der Ankunft einen Test in verschiedenen Fächern in der Muttersprache organisieren, um den Einstieg in eine Klasse oder eine Ausbildung schneller zu ermöglichen und das Lernen der Sprache zu vereinfachen, wenn es auch schon Stunden mit den anderen SchülerInnen in einigen Fächern gibt, bevor die Sprachniveaus vollständig erreicht sind*
à l'arrivée, organiser des tests de niveau dans différentes matières, dans la langue du pays d'origine, pour intégrer plus vite une classe ou une formation et pouvoir être déjà quelques heures avec les autres élèves et apprendre ainsi la nouvelle langue plus vite, même si le niveau de langue exigé n'est pas encore atteint
- möglichst zeitnaher Wiedereinstieg in ehemalige Ausbildung / Schulbildung der jungen Geflüchteten in neuer Sprache, sobald gewisses Sprachniveau in der neuen Sprache erreicht ist
assurer une réintégration dans l'ancien parcours d'éducation ou de formation pour les jeunes réfugiés dans la nouvelle langue dès qu'un certain niveau de langue est atteint
- Einen oder wenige junge Flüchtling(e) pro Schulklasse einladen, um erstes Kennenlernen zu ermöglichen und im Zuge dessen Patenschaften für Flüchtlinge und echte Freundschaften zu entwickeln
inviter un ou quelques réfugié(s) par classe, pour d'abord faire connaissance et puis pour développer des parrainages entre élèves et réfugiés, mais aussi des amitiés

- Ein europaweiter Aktionstag an den Schulen für die Integration von Jugendlichen einmal im Jahr , um gemeinsame Sportveranstaltungen mit jungen Geflüchteten durchzuführen(denn beim Sport ist die Herkunft egal)
une journée d'action européenne pour l'intégration des jeunes au sein des écoles devrait avoir lieu une fois par an, afin de faire des évènements sportifs avec les jeunes réfugiés (parce qu'en sport, nous sommes tous égaux)

Abschließend kann man sagen, dass die Schülerinnen und Schüler sich dafür aussprachen, dass es beim Thema der Integration von Flüchtlingen nicht nur um die staatlichen Grenzen, sondern auch um die Grenzen in den Köpfen der Menschen gehen müsste.

Ce qui ressort de cette conférence, c'est que pour tous les participants à la conférence il était important de parler aussi des frontières dans la tête des gens et non pas seulement des frontières étatiques, quand on aborde la question de l'intégration des réfugiés.

Colmar, den 21. Oktober 2017

A Colmar, le 21 octobre 2017,

Das Jugendparlament am Oberrhein mit seinen 60 TeilnehmerInnen aus Deutschland (Freiburg, Kenzingen, Sulz, Emmendingen), der Schweiz (MuttENZ) und Frankreich (Colmar, Munster).

Le Parlement des Jeunes avec les 60 participant(e)s de Freiburg-en-Brigau, Kenzingen, Sulz, Emmendingen (Allemagne), de MuttENZ (CH), Colmar et Munster.

Mit freundlicher Unterstützung / *Avec le soutien:*



Mit der Finanzierung / *Avec le co-financement de:*

